



Š i f r a k a n d i d a t a :

Državni izpitni center



JESENSKI IZPITNI ROK

Višja raven
ITALIJANŠČINA
Izpitna pola 1

- A) Bralno razumevanje
B) Poznavanje in raba jezika

Torek, 30. avgust 2011 / 80 minut (40 + 40)

*Dovoljeno gradivo in pripomočki:
Kandidat prinese nalivno pero ali kemični svinčnik.
Kandidat dobi ocenjevalni obrazec.*

SPLOŠNA MATURA

NAVODILA KANDIDATU

Pazljivo preberite ta navodila.

Ne odpirajte izpitne pole in ne začenjajte reševati nalog, dokler vam nadzorni učitelj tega ne dovoli.

Prilepite kodo oziroma vpišite svojo šifro (v okvirček desno zgoraj na tej strani in na ocenjevalni obrazec).

Izpitna pola je sestavljena iz dveh delov, dela A in dela B. Časa za reševanje je 80 minut. Priporočamo vam, da za reševanje vsakega dela porabite 40 minut.

Izpitna pola vsebuje 2 nalogi v delu A in 5 nalog v delu B. Število točk, ki jih dosežete, je 70, od tega 30 v delu A in 40 v delu B. Za posamezno nalogo je število točk navedeno v izpitni poli.

Rešitve, ki jih pišete z nalivnim peresom ali s kemičnim svinčnikom, vpisujte **v izpitno polo** v za to predvideni prostor. Pišite čitljivo. Če se zmotite, napisano prečrtajte in rešitev zapišite na novo. Nečitljivi zapisi in nejasni popravki bodo ocenjeni z nič (0) točkami.

Zaupajte vase in v svoje zmožnosti. Želimo vam veliko uspeha.

Ta pola ima 12 strani, od tega 2 prazni.

A) BRALNO RAZUMEVANJE (Priporočeni čas reševanja: 40 minut)**1. besedilo**

Leggete attentamente il seguente articolo.

“Sono la barista più longeva del mondo”

Ha servito due milioni di boccali di birra e non è ancora stanca. Dolly Saville ha 95 anni ed è la più longeva barista del mondo. Nel corso di una carriera durata sette decenni l'arzilla signora ha servito dozzine di personaggi famosi. Nel pub del Red Lion Hotel di Wendover, piccolo paese ai piedi delle verdi Chilton Hills nel cuore dell'Inghilterra, sono passati attori come l'ex 007 Pierce Brosnan, ed eroi dello sport britannico come Stanley Matthews. A servirli c'è sempre stata Dolly, la decana delle bariste. Ma lei, Dolly Saville, la protagonista di questa storia, non si sente per nulla un'eroina, né tantomeno una celebrità, visto che di mestiere fa semplicemente la barista nel pub del paese. Eppure, non si può dare torto ai suoi concittadini, se parlando di lei gonfiano il petto e a qualcuno spunta una lacrima all'angolo dell'occhio.

La signora Saville ha cominciato a lavorare al Red Lion, dopo che suo marito aveva lasciato l'impiego per andare a combattere. In piena Seconda guerra mondiale alla famiglia servivano i soldi per tirare avanti e così Dolly strinse i denti e si rimboccò le maniche. “Erano tempi duri, quelli. Per mantenere la famiglia fui costretta a lavorare”, ha ricordato Dolly. “E se poi non ho più smesso è perché mio marito non è mai tornato, anche se per tanto tempo ho sognato che la porta del locale si aprisse e lui apparisse sulla soglia”. Ma purtroppo non è stato così, e lei che ha sempre fatto la casalinga, si è ritrovata a spillare birra e servire ai tavoli.

“Amo questo lavoro”, ha spiegato in un'intervista la signora, “incontri gente piacevole con cui parlare e penso che questo aiuti a mantenere il mio cervello sveglio.” La barista non si limita infatti a spillare solo pinte di birra, ma serve anche ai tavoli con passo sicuro e mano ferma. E se capita, ci scappa anche un bicchierino: “Magari un whisky e tonica”, dice la “primatista” spiegando qual è il suo drink preferito. Al Red Lion Hotel la novantacinquenne inglese è diventata ormai un'istituzione, tanto che lo spazio dove si trova il pub ha cambiato nome in suo onore da Red Lion in Dolly's. Il giusto tributo per una fedeltà durata quasi una vita. Questa minuta donna d'acciaio fino a dicembre scorso ha lavorato sei ore al giorno, sei giorni su sette. Sempre al suo posto, tranne quando una fastidiosa influenza l'ha costretta a fermarsi per due settimane. Il tempo però passa anche per lei e negli ultimi tempi ha dovuto ridurre i suoi turni di lavoro a tre ore.

Al posto però non rinuncia; anzi, a chi le chiede quando arriverà finalmente il tempo della meritata pensione, Dolly risponde che se ne parlerà quando compierà un secolo di vita. Dopo il compleanno centenario al pub potrà pensare a riposarsi. Il suo record comunque è al sicuro. Ha soffiato quello di barista più longeva del mondo a Hideko Arima, morta nel 2003. La giapponese aveva lavorato in un bar di Tokyo per 52 anni e ne aveva 101 quando si è ritirata. Qualcuno in più di Dolly, anche se per esperienza e birre spillate non c'è confronto.

(Da: Vero, 9/10/2009)

1. naloga

Dopo aver letto l'articolo cerciate la risposta o l'affermazione giusta, rispondete con risposte brevi oppure cercate nel testo l'espressione richiesta.

1. Dolly Saville fa il mestiere di barista da _____ anni.
2. La parola **arzilla**, nel testo usata nell'espressione "l'arzilla signora", significa
 - A anziana
 - B forte
 - C vivace
 - D resistente
3. Dolly vive e lavora nella parte centrale del suo paese, l'Inghilterra. V F
4. Quale parola viene usata nell'articolo per definire Dolly la persona più anziana e con più esperienza nel suo mestiere?
 - A decana
 - B protagonista
 - C eroina
 - D celebrità
5. Per dire che i concittadini di Dolly sono fieri e orgogliosi di lei, nell'articolo viene usata l'espressione _____.
6. I concittadini sono orgogliosi di lei, ma la sua storia non li commuove. V F
7. Chi o che cosa spinse Dolly a cominciare il lavoro di barista?
 - A gli amici
 - B il marito
 - C un desiderio personale
 - D la necessità
8. Il marito di Dolly aveva perso il lavoro. V F
9. Con quali parole dell'articolo ci viene riferito che Dolly ha dovuto farsi forza e sopportare la situazione in cui si trovava? _____
10. Prima di fare la barista Dolly non aveva lavorato fuori casa. V F

11. Dolly ama il lavoro che fa perché
- A le porge l'occasione di incontrare gente famosa.
 - B le permette di guadagnare bene.
 - C l'aiuta a rimanere giovane di mente.
 - D le piace essere famosa.
12. Pur lavorando in un pub Dolly non tocca l'alcool. V F
13. Il pub dove Dolly lavora oggi si chiama "Red Lion". V F
14. Dolly è rimasta a casa solo quando si è ammalata. V F
15. Quante ore al giorno lavora Dolly adesso? _____
16. Dolly ha deciso di andare in pensione a 100 anni. V F
17. Nella frase "Ha soffiato quello di barista più longeva del mondo a Hideko Arima", l'espressione **ha soffiato**, si potrebbe sostituire con:
- A ha incassato
 - B ha rubato
 - C ha battuto
 - D ha stabilito
18. Nella frase "Ha soffiato **quello** di barista più longeva del mondo a Hideko Arima", **quello** sostituisce la parola _____.
19. Dolly potrà battere il primato di Hideko solamente se lavorerà fino ai 102 anni. V F
20. La carriera di Hideko è durata _____ anni.

(20 točk)

Prazna stran

2. besedilo

Leggete attentamente le seguenti recensioni.

Il paese delle prugne verdi di Herta Müller, Nobel 2009 per la letteratura

Recensione A	Recensione B
<p>Non è sempre naturalistica la prosa di Herta nel romanzo "Il paese delle prugne verdi". E', piuttosto, poetica, procede per immagini non sempre ovunque facilmente decifrabili, le quali però si chiariscono man mano che si procede nella lettura. Ma questa prosa rende bene l'atmosfera di un paese come la Romania degli anni '80 sotto Ceausescu, dove tutto doveva diventare altro se si voleva sopravvivere. Dove, se uno non condivideva l'opinione politica ufficiale, non poteva più chiamare le cose con il loro nome. Ad esempio, nelle loro lettere, i dissidenti usavano l'espressione "forbicine per le unghie" per parlare di un interrogatorio, o la parola "scarpa" se si riferivano ad una perquisizione... Per scoprire se la loro lettera era stata aperta ci mettevano un capello: se non c'era più, voleva dire che qualcuno l'aveva letta. La Romania di Ceausescu è un paese di morte, senza prospettive, fatto di campagne polverose, di campi di girasoli anneriti, di villaggi cenciosi. Né è meglio la città coi suoi dormitori per studenti, le fabbriche e i parchi incolti dove le ragazze si danno agli operai del mattatoio in cambio di poche frattaglie*.</p> <p>L'immagine dominante del mattatoio e degli operai che bevono sangue di animali macellati non descrive solo ciò che è, è anche metafora di un paese dove si è costretti a bere il sangue del prossimo, dove chiunque può denunciare l'altro e diventare complice del potere, dove non ci si può fidare nemmeno dell'amico più caro. Strani suicidi decimano le menti migliori di una generazione, strane morti non cessano nemmeno dopo che si è riusciti a espatriare, e si continua a vivere sotto un'oscura minaccia.</p> <p>La prosa della Müller, irritante a tratti per eccesso criptico, svela con immagini limpide e potenti una realtà a noi estranea o solo parzialmente nota.</p> <p style="text-align: right;"><i>(Da: kellereditore.it)</i></p> <p>* frattaglie: <i>drobovina</i></p>	<p>Il romanzo "Il paese delle prugne verdi" (Keller Editore, 2008) della scrittrice rumena tedesca Herta Müller narra in prima persona la storia della protagonista, una giovane studentessa, la cui vita viene sconvolta quando la sua giovane amica Lola si suicida. Insieme ai suoi colleghi inizia ad indagare sulle ragioni di questa disgrazia attirando l'attenzione di un capitano di polizia.</p> <p>Il gruppo desidera fuggire dalla Romania oppressa dal regime, dove la libertà, fatta anche di letture e pensieri proibiti, è un comune desiderio. Ma nonostante tutte le difficoltà, l'amore e l'amicizia riescono a sopravvivere. Herta Müller non dimentica le atroci sofferenze patite dal suo popolo e ne mantiene viva la memoria anche vent'anni dopo la caduta del Muro di Berlino. Il suo è un lavoro di cronista, accompagnato da un altissimo senso etico, che annota i disastri apportati dalla dittatura nei confronti della gente comune.</p> <p>Il titolo originale del libro è "Herztier" che si potrebbe tradurre con "la bestia nel cuore". Il romanzo è stato scritto nel 1994 e successivamente tradotto in quindici lingue. Per quest'opera l'autrice Herta Müller ha ricevuto l'Impac Dublin Literary Award, il Premio Kafka ed altri prestigiosi riconoscimenti europei. Nel nostro paese lo struggente libro, considerato il suo romanzo-capolavoro, è stato pubblicato da una giovane casa editrice di Rovereto, capitanata da un altrettanto giovane presidente, Roberto Keller, il quale ora sta prontamente ristampando le copie del volume; finora ne aveva vendute ottocento, testimonianza del fatto che, prima di ricevere il Nobel, la scrittrice in Italia era quasi sconosciuta.</p> <p>Lo stile della Müller è lirico, essenzialmente metaforico e ricco di immagini, tant'è vero che si può definire il romanzo come un poema in prosa. L'autrice è molto nota in Germania e in Europa, e lo scorso settembre ha partecipato al 13° Festival delle Letterature di Mantova.</p> <p style="text-align: right;"><i>(Da: www.ilrecensore.com)</i></p>

2. naloga

Leggete le affermazioni riportate qui sotto e segnate con una crocetta se l'affermazione si riferisce alla recensione A o alla recensione B, oppure se l'affermazione non si riferisce a nessuna delle due recensioni (Non dato).

	Recensione A	Recensione B	Non dato
1. Lo stile poetico nel romanzo a tratti rende difficile la comprensione della storia.			
2. La protagonista e i suoi amici scoprono le ragioni del suicidio di una loro amica.			
3. Gli oppositori del governo dovevano usare un linguaggio in codice nella corrispondenza personale.			
4. La protagonista e i suoi amici scappano dalla Romania e si rifugiano in Germania.			
5. Il titolo italiano del romanzo non è una traduzione alla lettera del titolo originale.			
6. La scrittrice è stata premiata varie volte per questa opera.			
7. Le immagini e le descrizioni nel romanzo sono crude e brutali.			
8. Anche chi riusciva a scappare dal Paese era ancora in pericolo.			
9. Dopo che Herta Müller ha ottenuto il premio Nobel per la letteratura, la sua casa editrice italiana ha dovuto ristampare il libro.			
10. La scrittrice ha ricevuto un premio al Festival di Mantova.			

(10 točk)

B) POZNAVANJE IN RABA JEZIKA (Priporočeni čas reševanja: 40 minut)**1. naloga**

Trasformate il dialogo dal discorso diretto al discorso indiretto.

Un tizio, alto e muscoloso, entrò in un bar e chiese ad alta voce:

– C'è qualcuno più forte di me in questo bar?

Si alzò un "armadio":

– Sì, io sono più forte di te.

Il tizio, a voce bassa, disse umilmente:

– Mi può dare una mano a spingere la mia Uno?

Un tizio, alto e muscoloso, entrò in un bar e chiese ad alta voce se ci fosse qualcuno più

forte di (1) _____ in (2) _____ bar.

Si alzò un "armadio" e disse che lui (3) _____ più forte. Il

tizio, a voce bassa, chiese umilmente se gli (4) _____ dare

una mano a spingere la (5) _____ Uno?

(Da: www.barzzellette.it, 14/10/2009)

(5 točk)

2. naloga

Completate il testo con gli articoli o con le preposizioni semplici o articolate.

Scoperto il ragno più grande del mondo

Ha un diametro di dieci centimetri, mangia uccelli e lucertole ma non è velenoso per l'uomo.

Si tratta del ragno gigante identificato (1) _____ Sudafrica dal biologo Matjaz Kuntner, della Slovenian Academy of Sciences and Arts, e dal suo collega Jonathan Coddington, del National Museum of Natural History di Washington DC.

La nuova specie è stata battezzata *Nephila komaci* e appartiene (2) _____ famiglia di ragni Nephilidae, conosciuti per le elaborate ragnatele e per le notevoli dimensioni delle femmine. (3) _____ rari esemplari scoperti da Kuntner e Coddington sono i più grandi rappresentanti del loro genere finora noti alla scienza. Si tratta (4) _____ prima nuova specie di ragno *Nephila* identificata dopo il 1879.

Ora (5) _____ scienziati temono che la specie sia in pericolo, poiché non conta molti esemplari e dato che i luoghi in cui si ritrova l'habitat ideale alla vita del raro aracnide sono all'interno di enclavi di biodiversità in pericolo: il Maputaland e il Madagascar.

(Da: www.corriere.it, 21/10/2009)

(5 točk)

3.naloga

Completate le frasi con le forme opportune dei verbi tra parentesi.

CONTO DA INCUBO

È successo lunedì nel pomeriggio al Passetto, noto ristorante romano nel cuore di Roma, a due passi dal Senato. Per i due fidanzati, arrivati dal Giappone, sarebbe dovuto essere un pranzetto romantico nella città più bella del mondo e invece ...

Quando la coppia (1) _____ (**arrivare**) nel locale, nessuno ha dato loro un menu. È stato invece mandato un cameriere che

(2) _____ (**parlare**) inglese. Ed

(3) _____ (**essere**) lui che con modi gentili li ha convinti: "Fidatevi di me, faccio io". Di conseguenza il menu del pranzo non

(4) _____ (**scegliere**) dai turisti e per questo non

(5) _____ (**conoscere**) il costo di ogni piatto. Però hanno mangiato ed apprezzato.

Meno piacevole è stato invece il conto. Totale: 695 euro. In un primo momento i due turisti

(6) _____ (**pensare**) a un errore, ma i dubbi sono venuti meno quando sono tornati in possesso della carta di credito: sulla ricevuta

(7) _____ (**risultare**) che al totale il ristorante aveva aggiunto una "piccola" mancia di 120 euro. Di fronte alle proteste, il proprietario è rimasto irremovibile

(8) _____ (**dire**) che quelli erano i prezzi normali del locale. Se la coppia

(9) _____ (**rassegnarsi**), i camerieri avrebbero guadagnato una bella mancia; ma i due, usciti dal ristorante, (10) _____ (**presentare**) una denuncia al commissariato.

(Da: www.corrieredellasera.it, 1/7/2009)

(10 točk)

4. naloga

Traducete in italiano.

1. **Njegov oče je šel živeti v Nemčijo**, perché nel suo paese non aveva potuto trovare lavoro. (2 točki)

2. Non sono ancora mai stato a Firenze: **to je mesto, ki ga bom obiskal letos poleti.** (2 točki)

3. Puoi dirmi tu **kdo je prevedel te lepe romane?** (2 točki)

4. Nessuno sapeva **kam bodo šli iskat pomoč.** (2 točki)

5. Signora, mi scusi, ma se L'avessi vista, **bi vam gotovo pomagal odpreti vrata.** (2 točki)

(10 točk)

5. naloga

Negli spazi vuoti inserite una sola parola mancante.

L'italiano al volante si sente un pilota, ma è un pericolo costante

Secondo le ultime indagini, molti incidenti automobilistici in Italia sono imputabili al comportamento degli automobilisti e alle cattive abitudini di chi sta al volante.

A cominciare dall'(1) _____ del telefonino. Il 60 per cento ha, infatti, confessato di parlare al cellulare mentre (2) _____ senza usare auricolare o viva voce. Il 50 per cento, poi, legge o invia sms mentre è alle prese con la strada. Non solo. Più di uno su quattro, tra gli intervistati, ha dichiarato che, negli ultimi sei mesi, si è (3) _____ alla guida dopo aver bevuto una quantità di alcol (4) _____ al consentito e quasi il 20 per cento con la consapevolezza di avere bevuto troppo.

Altra nota dolente, i (5) _____ di velocità: solo il 41 per cento dichiara di (6) _____, il 49 per cento li infrange spesso e il resto li considera addirittura un disturbo! Poi c'è la guida in condizioni di eccessiva stanchezza, uno degli elementi di maggiore rischio. Il colpo di sonno, infatti, fa perdere completamente il (7) _____ dell'auto. Ma questo pericolo è sottovalutato da quasi il 50 per cento degli intervistati. Scarsa, infine, anche l' (8) _____ che gli automobilisti riservano ai pedoni, contrariamente a quanto avviene in altri Paesi europei. Solo una minoranza degli intervistati, il 48,7 per cento, si (9) _____ sistematicamente se vede una persona che sta per (10) _____. Un altro 48,8 per cento solo se il pedone è già in strada. Nonostante questo ritratto, resta assai elevata la valutazione delle proprie capacità da parte degli automobilisti (...)

(Da: Venerdì, 11/9/2009)

(10 točk)

Prazna stran